

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1917  
"Second class mail registration number 0009"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S8  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

本報創刊於一九〇七年  
晴時陰時天今  
度六十度溫最高  
度五度溫最低

## 後過通上則原獲案法訂修工勞詩卑 地場會覽博年六八 工罷暫短人工百二

(綜合報導)約二百名建築工人，星期二下午離開八六年交通博覽會場地的工作崗位。卑詩與省建築行業工會領袖高迪亞說，任何在該場地所形成的勞工問題，將由省長班納納所負責。高氏謂此項罷工行動之第一步行動，高氏並提出警告謂，停工之情形，可能擴散至全卑詩省。該等罷工工作崗位的建築工人，星期二下午與工會人員會議後，昨晨已返回原崗位恢復工作。高迪亞說，現時對於工會工人與非工會工人在該博覽會場地併肩工作之談判，已經過去。勞工部長麥基爾在博覽會場地之糾紛，乃係該場地管理當局與工人之間之私事。麥氏說，至於此項工人罷工之地位，則應由勞工關係局決定。麥氏謂，如管理當局欲前往勞工關係局要求作出裁定，他們是可以這樣做。查修訂勞工關係法之法案，經星期二凌晨通過。該修訂法案授權省府宣佈某些博覽會之工程計劃為經濟發展計劃，而該等計劃可向所有承建商及工人開放。修訂法案又限制次級糾紛，同時使一間本地工會註冊或取消註冊較為容易。社信黨政府一直經由博覽會主席柏迪遜，尋求建築行業工會不會破壞該場地之工程以及各許工會與非工會工人併肩工作之保證。修訂法案又限制次級糾紛，同時使一間本地工會註冊或取消註冊較為容易。

## 銀行劫匪昨日頻頻出動 杜爾黃四分行先後被劫

(雲訊)前日雲埠共有四間多倫多杜爾黃銀行分行被劫，在劫案兩宗，劫匪均屬一名年約卅許，配有自動左輪手槍之女性，自上月迄。該女匪體重約一百廿磅，有淺棕色短髮，戴黑色眼鏡，及攜帶一。昨日之劫案地區為本埠及二埠，今日則輪至北灣高華及水上巴士。本市市民最宜注意者則為明日輪至雲華、列治文、南三角洲、帝華、白石、及維多利亞。市民出入務宜預先安排交通工具，以免臨時感到不便。

## 雲埠列治文等地 明日無巴士行走

(雲訊)大雲埠、列治文、南三角洲、帝華、白石、及維多利亞等地，市民出入務宜預先安排交通工具，以免臨時感到不便。

## 下議院對港問題辯論 英與論界紛作出分析

(香港十六日專電)「金融時報」指出，今次辯論是低調的，因為英國下議院大部份議員，在時間有限下，未能對香港問題發表意見。今次中國政府對香港問題，發表了強硬言論，使英國下議院對港問題，估計香港局勢將趨緊張。對這次辯論紛紛作出分析。

## 省審計長極力主張 按年點驗省府庫儲

(香港十六日專電)「金融時報」指出，今次辯論是低調的，因為英國下議院大部份議員，在時間有限下，未能對香港問題發表意見。今次中國政府對香港問題，發表了強硬言論，使英國下議院對港問題，估計香港局勢將趨緊張。對這次辯論紛紛作出分析。

## 英外交部次官雷諾斯 香港九七後問題 中英已達成協議

(香港十六日專電)此間報紙報導：英國外交部次官雷諾斯，日前在訪問香港時，與香港政府官員會晤，就香港九七年以後的問題，與中方達成協議。雷諾斯表示，中英雙方已達成協議，目前正就九七年以後的問題進行磋商。雷諾斯表示，中英雙方已達成協議，目前正就九七年以後的問題進行磋商。

## 陶杜致函美領袖 願作辭職前之最後和平努力

對加拿大所提和平建議的興趣。陶杜首相在致送給蘇聯領袖兩封信件中，重申他在去年十一月所提和平建議的兩個方面。這兩項建議的詳細情形尚未公開，但相信與核證未來核子武器系統及限制洲際彈道導彈之機動性有關。關於核子武器核證以及機動性問題，僅是陶杜和平建議之部份。目前由五個核子國家正討論陶杜限制洲際彈道導彈之建議，只能留待聯合國秘書長處理。在斯德哥爾摩舉行的會議正討論陶杜限制洲際彈道導彈之建議，只能留待聯合國秘書長處理。

## 出指告報議會大人屆六 善改績繼活生民人國中

(中國新聞社北京五月十六日電)九八年得到進一步改善。兩個報告提供了以下的數字：一、全國所有制和集體所有制單位職工比上年增加二百三十四萬人，比上年增長百分之六，其中獎金和計件超額工資增長百分之十點九。二、據抽樣調查，全年職工家庭按人口平均的生活費收入比上年增長百分之六點四。三、一九八三年年底城鄉居民儲蓄存款達到八百九十三億元，比上年增加二百一十七億元。四、全年建成職工住宅一億一千五百多萬平方米。五、農民新建住房約七億平方米。六、宋平報告提供的數字還表明，一九八四年人民的物質文化生活將繼續有所改善。全年計劃安排五百四十萬人就業，全民所有制單位職工工資總額將再增長百分之八。

●看完本報●即請訂閱●

零售每份三毫  
每月七圓

685-8941 685-8812

685-8941 685-8812

### 海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)  
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA  
Tel: 682-7373

#### 按揭貸款

房屋貸款	自住	出租	商業
* 七年還款 (固定利率一年)	12.1/4%	13%	13.1/2%
* 十五年還款 (固定利率一年)	12.1/2%	13.1/2%	14%
* 十八年還款 (固定利率二年)	12.3/4%	—	—
* 十八年還款 (固定利率三年)	13.1/4%	—	—

其他貸款：  
\* 以本銀行定期存款作抵押，利率按照該存款利息加收1%。  
\* 專業人士信用貸款，利率 14%  
上述各項利率乃根據目前銀行最優惠利率年息 12% 計算，如優惠利率有所變動，以上各利率將作相應調整。 歡迎垂詢

### OSLER WILLS BICKLE

1177 West Hastings Street  
Suite 1409  
Vancouver, British Columbia  
V6E 2K3  
Established 1886

### 澳士拉股票公債有限公司

Mr Ed F.Y. Jang  
會卓濃先生  
(604)681-1244  
住家：(604)988-2871

本行開業以來，有近百年歷史，總行設在多倫多，全加各大埠均有分行，現特聘會卓濃先生為總經理，為各界服務。

### 眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：253-3944 254-6616

#### 招牌老

美味白油腸  
特製珍肝腸  
眞正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味肉干  
辣味牛肉干

本廠製造，設備精良，特聘名師，品質優美，馳名國際，衛生官督，寄往加美，通商無阻，各大商號，均有代售，函索目錄，歡迎代理。

### 皇冠畫廊

溫哥華華街4534號(近29街)  
電話：874-0032

#### 裱畫 鏡架 招牌廣告

### 人壽保險講座

內容：(1)人壽保險之意義。(2)如何選擇人壽保險。(3)人壽保險之種類與比較。(4)如何計算自己所需之保額。(5)如何選擇「子女教育基金」及「團體壽險」。

日期：5/19, 5/20, 5/26, 5/27 (每次內容不同)  
時間：星期六上午十時至十二時或星期日下午三時至五時。預定及報名日期：請電 682-2141 (10AM-3PM)

### 標準冷器電器

Standard Appliance Service  
電話：689-6695 327-7137

修理安裝 免費估價  
雪櫃抽頭 製冰機  
乾洗機 冷氣機  
洗碗碟機 商用冷氣  
柏文電器 合約保養

### 華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725

260 E. GEORGIA ST. VAN. B.C.

#### DC VIDEO & APPLIANCES

A Division of Double C Enterprises Ltd.

AUTO CASSETTE VIDEO REMINDER SOFT EJECT  
CORDLESS REMOTE TV CABLE CONVERTER

PHILIPS 8888 返帶機 \$88

三年保養 CONCERTO 三年保養  
20吋彩色 TV 14" COLOR T.V.  
只售 \$369.00 \$260.00

購一打以上每條還減五毛  
存貨有限 請早來買  
歡迎郵或電購

### 湖南飯店

HUNAN RESTAURANT  
2538 Main Street Vancouver, B.C.  
電話：875-0811

溫哥華華街二五三八號(近百老匯東街)

#### 新張

本飯店謹訂於一九八四年五月十八日(星期五)營業

湘川名菜 仿膳京點 壽筵喜酌 歡迎預定 七天營業

星期日至四 上午十一時至晚上十時  
星期五、六及假期前夕 至凌晨三時

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812



貓有九命

我們相信，其機靈的性情，是沒有什麼靈驗的。...

南江節慶日期

江門的節慶，當然亦以元宵為最。...

也談「利市與利是」

多矣，同文書先生及香港人，...

黃道是日

戊戌年五月廿七日，即中國曆，...

如長狀隨筆

命對家，不是長，乃是，...

絕唱

說起那些情情愛愛的歌，...

醒

他是一個地地道道的香港人，...

風足前復均有五趾

關於王五十二年前，是，...

生查子

推得真真，有幾多，...

雙色筆

十餘年來，每逢過年，...

四三：武門紅兵

要利用上的時間，...

家人山谷

那幾年，各行各業，...

情詩一束

我凝視你，...

女信輕

當我，...

享願早摘落

假如，...

情願下屬

情人，...

歡笑家庭

歡笑，...

玻璃小碟

玻璃，...

白燈花形態十分高雅

白燈花，...

主婦心得

主婦，...

家庭衛生講座

家庭衛生，...

水風睇係

水風，...

宜南

宜南，...

宜北

宜北，...

宜右

宜右，...

昨天齊齊玩答案

昨天，...

家庭衛生講座

家庭衛生，...

水風睇係

水風，...

宜南

宜南，...

宜北

宜北，...

水風睇係

水風，...

宜南

宜南，...

宜北

宜北，...

宜右

宜右，...

家庭衛生講座

家庭衛生，...

因... 四十人受傷... 其中一人... 被燒傷... 消防員... 撲滅... 大火... 造成... 死亡... 受傷... 慘重... 消防員... 撲滅... 大火... 造成... 死亡... 受傷... 慘重...

以後... 你們... 那... 更... 有... 目的... 了... 以後... 你們... 那... 更... 有... 目的... 了... 以後... 你們... 那... 更... 有... 目的... 了...

十二... 終於... 上了... 車... 這... 是... 他... 夢... 寐以求... 的... 一... 次... 出... 外... 遊... 歷... 的... 機... 會... 終於... 上... 了... 車...



絲... 連... 懷... 念... 我... 們... 已... 經... 結... 婚... 了... 我... 們... 已... 經... 結... 婚... 了... 我... 們... 已... 經... 結... 婚... 了...

一... 三... 欠... 單... 這... 是... 一... 個... 老... 人... 欠... 下... 的... 一... 筆... 債... 務... 這... 是... 一... 個... 老... 人... 欠... 下... 的... 一... 筆... 債... 務...

永... 不... 落... 空... 老... 虎... 已... 不... 入... 目... 了... 永... 不... 落... 空... 老... 虎... 已... 不... 入... 目... 了...

一... 四... 四... 在... 山... 頂... 觀... 景... 這... 是... 一... 個... 人... 在... 山... 頂... 觀... 景... 這... 是... 一... 個... 人... 在... 山... 頂... 觀... 景...

一... 二... 羣... 醜... 狂... 舞... 這... 是... 一... 個... 人... 在... 舞... 臺... 上... 狂... 舞... 這... 是... 一... 個... 人... 在... 舞... 臺... 上... 狂... 舞...

二... 九... 九... 真... 係... 慘... 絕... 這... 是... 一... 個... 人... 在... 舞... 臺... 上... 狂... 舞... 這... 是... 一... 個... 人... 在... 舞... 臺... 上... 狂... 舞...

一... 四... 四... 在... 山... 頂... 觀... 景... 這... 是... 一... 個... 人... 在... 山... 頂... 觀... 景... 這... 是... 一... 個... 人... 在... 山... 頂... 觀... 景...

一... 三... 欠... 單... 這... 是... 一... 個... 老... 人... 欠... 下... 的... 一... 筆... 債... 務... 這... 是... 一... 個... 老... 人... 欠... 下... 的... 一... 筆... 債... 務...

光... 祿... 勳... 掌... 禁... 軍... 六... 朝... 以... 後... 去... 掉... 了... 一... 個... 不... 再... 居... 中... 逐... 漸... 變... 成... 了... 一... 個... 大... 將... 軍... 巴... 溫... 了...

藍... 橋... 有... 段... 痴... 情... 之... 古... 潮... 橋... 乃... 為... 送... 別... 之... 地... 這... 是... 一... 個... 人... 在... 舞... 臺... 上... 狂... 舞... 這... 是... 一... 個... 人... 在... 舞... 臺... 上... 狂... 舞...

一... 三... 欠... 單... 這... 是... 一... 個... 老... 人... 欠... 下... 的... 一... 筆... 債... 務... 這... 是... 一... 個... 老... 人... 欠... 下... 的... 一... 筆... 債... 務...

一... 二... 羣... 醜... 狂... 舞... 這... 是... 一... 個... 人... 在... 舞... 臺... 上... 狂... 舞... 這... 是... 一... 個... 人... 在... 舞... 臺... 上... 狂... 舞...

翻... 拍... 鏡... 鏡... 據... 非... 近... 有... 非... 並... 翻... 拍... 鏡... 鏡... 據... 非... 近... 有... 非... 並...

拖... 拉... 機... 及... 其... 配... 件... 價... 格... 一... 一... 出... 大... 家... 看... 看... 如... 何... 內... 地... 提... 貨... 地... 點... 共... 有... 四... 處... 之... 多...

美... 國... 也... 有... 個... 內... 閣... 有... 內... 閣... 而... 無... 總... 理... 一... 切... 由... 總... 統... 打... 理... 關... 員... 只... 作... 顧... 問... 開... 門... 只... 提... 意... 見... 無... 權... 利...

火... 放... 官... 州... 宵... 元... 在... 就... 語... 此... 用... 今... 僚... 官... 刺... 諷... 這... 是... 一... 個... 人... 在... 舞... 臺... 上... 狂... 舞... 這... 是... 一... 個... 人... 在... 舞... 臺... 上... 狂... 舞...

Advertisement for '街坊服務' (Street Service) featuring a logo and text about various services and products available.

### 美國監獄囚犯反妙計 囚犯外放釣魚加菜

#### 監獄囚犯悠哉 得享自由生活

【本報訊】美國佛羅里達州監獄囚犯，最近想出了讓囚犯在監獄外釣魚、加菜、悠哉、得享自由生活的妙計。

據悉，囚犯在監獄內生活，由於伙食費越來越昂貴，於是，監獄長在十八個月前，就想出了讓囚犯在監獄外釣魚、加菜的妙計。

「每次，我們把囚犯分成二至三人一組，由一個監獄人員帶領，到附近的河流、湖泊、池塘、釣魚。這是一項非常有趣的活動，囚犯們在釣魚的同時，還可以享受大自然的美景。」

此外，囚犯們還可以享受監獄長提供的午餐。監獄長表示，囚犯們在監獄外釣魚、加菜，不僅可以節省監獄的伙食費，還可以讓囚犯們在釣魚的同時，享受大自然的美景。

### 斯里蘭卡游擊分子 綁架美夫婦索巨款

#### 求釋放同伙和二百萬美元贖款

【路透社倫敦十三日電】游擊分子在對付斯里蘭卡總統賈亞瓦德納的綁架案中，最近提出一項新條件，要求釋放同伙和二百萬美元贖款。

游擊分子在對付斯里蘭卡總統賈亞瓦德納的綁架案中，最近提出一項新條件，要求釋放同伙和二百萬美元贖款。游擊分子表示，他們在綁架總統的同時，還綁架了總統的夫人和兩名隨行人員。

游擊分子表示，他們在綁架總統的同時，還綁架了總統的夫人和兩名隨行人員。游擊分子表示，他們在綁架總統的同時，還綁架了總統的夫人和兩名隨行人員。



### 各地消息

### 瑞士八百人拔河賽 繩子斷四十人受傷

【法新社瑞士東部消息】一項在瑞士東部舉行的八百人拔河賽，由於繩子斷裂，造成四十人受傷。

這項拔河賽是在瑞士東部的阿爾卑斯山脈舉行的。八百名參賽者被分成兩隊，在繩子的兩端用力拉扯。由於繩子承受不了如此大的拉力，最終斷裂，導致四十名參賽者受傷。

受傷的參賽者中，有些人受了輕傷，有些人受了重傷。目前，受傷的參賽者正在接受治療。

### 兩百年寶藏船打撈 起出象牙錫錠炮彈

#### 荷蘭說無寶可撈 大馬穿密



【法新社阿姆斯特丹十三日電】荷蘭政府官員表示，在兩百年前的一艘沉船中，打撈出象牙、錫錠和炮彈。

這艘沉船是在荷蘭東印度海峽沉沒的。船上有許多寶物，包括象牙、錫錠和炮彈。這些寶物是荷蘭東印度公司船隻在前往東印度的途中沉沒的。

荷蘭政府官員表示，這些寶物的發現，證實了這艘沉船確實是荷蘭東印度公司的船隻。這些寶物的發現，也證實了這艘沉船確實是荷蘭東印度公司的船隻。

### 一人飲可樂暴斃 事後查出有山埃

#### 居民飲前留意標口密封

【法新社威斯康辛州馬尼托沃克十三日電】一名男子在飲用可樂後暴斃，事後查出其飲用的可樂含有山埃。

這名男子是在威斯康辛州馬尼托沃克市飲用可樂後暴斃的。事後，警方在該男子的遺體中檢出了山埃。山埃是一種罕見的毒物，可以導致心臟衰竭。

警方表示，這名男子是在飲用可樂後暴斃的。事後，警方在該男子的遺體中檢出了山埃。山埃是一種罕見的毒物，可以導致心臟衰竭。



【法新社威斯康辛州馬尼托沃克十三日電】一名男子在飲用可樂後暴斃，事後查出其飲用的可樂含有山埃。

這名男子是在威斯康辛州馬尼托沃克市飲用可樂後暴斃的。事後，警方在該男子的遺體中檢出了山埃。山埃是一種罕見的毒物，可以導致心臟衰竭。

警方表示，這名男子是在飲用可樂後暴斃的。事後，警方在該男子的遺體中檢出了山埃。山埃是一種罕見的毒物，可以導致心臟衰竭。

## 華僑金行

本行增設鐘錶部  
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

- 黃白金飾
- 鑽石玉器
- 紅藍寶石
- 結婚金牌
- 賀壽金座
- 專人主理
- 名師設計
- 款式新穎
- 價錢持平

正價收買金銀首飾鑽石玉器  
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669-3247  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

## 德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.  
溫哥華緬街327號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理  
統辦

參茸補品 地道藥材 京果海味 成藥藥酒 唐山雜貨 貨品齊全

德為醫所本

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

## 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

春季大減價  
美國上等靚綠苗特平 \$9.99  
金牌即食麵卅包庄 \$4.99  
百分百純正粟米油 \$3.80

## 時新食品公司

最新貢獻 · 最新口味：  
咖哩燒鴨上市

（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）

地址：片打東街279號 · 電話：685-3307-8

## 高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主主義共和國特產 源源運到

款款皆珍品

- \* XO人參酒
- \* 正北高麗參
- \* 野山人參酒
- \* 瓊玉膏
- \* 開城高麗人參精
- \* 開城高麗人參茶
- \* 開城高麗人參湯
- \* 人參婦女補藥

總經銷：東海國際進出口有限公司  
地址：209 10C PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
電話：(604) 669-5371

## 大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

歡迎零沽批發  
美國泰國綠荳 天津紅荳 嘉禾花生 青島花生 蒸谷米 糯米、糙米 中國大米 泰國香米 嘉禾絲苗 嘉禾絲苗 AA 絲苗 各國上等白米 專營統辦

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2  
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

## 利昌海產公司

新到大批 特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鱈魚 各類鮮明蝦球 中國游水鮮魚 游水新鮮海鮮

應有盡有

片打街東式陸零號  
電話：六六九一六一六零

## 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

總代理：  
香港新華海產有限公司  
新生冰凍海產有限公司  
嘉明海產貿易有限公司

專營：  
唐山雜貨 罐頭海味 酒樓用料 酒樓用具 各款味精 一應俱全

荷蘭風車生粉 飛馬牌各類廚酒

凍明蝦 各種魚類 各類蝦肉 各種海鮮 新加坡錦興燕窩公司 龍標標：高級燕窩條 燕窩球 信字號：各類魚翅餅









達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. 4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址: 香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室 電話: 5-269076 電訊: 76734



DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204



ADA TSANG 434-7701



KIM LEUNG 261-9655 687-1985 PAGER 3855



JIM FONG 733-4736 687-7711 #410 [24 HOURS]

買賣地產 \* 生意投資 \* 物業管理 \* 免費估價 \* 移民事務 \* 汽車保險 \* 物業燕梳 \* 保費特平 \* 忠誠服務

房屋 (新屋)

本公司現金收購舊屋及地產, 即時交易。

△本公司有空地多幢, 位於東西各地區, 任君選擇新屋種...

△近大學高尚住宅, 地庫, 大花園及網球場, 全部用磚建...

△九九年新 VICTORIA 夾 50 街二睡房, 土庫完成, 十一萬九千...

△北溫哥華高尚住宅兩房, 月租七百五十, 十二萬五。

△溫哥華市中心三睡房, 兩浴室, 二房, 三房, 內設...

△2211 VANIERING ST. 近多利街, 翻新兩睡房, 土庫完...

△6325 FLEMING ST. 近乃街五房, 兩層半, 地大, 平...

△唐人街三睡房, 新屋頂, 價七萬一千。

△唐人街三睡房, 780 ONARIO STREET, 近高爾夫球場, 三睡...

△東區九年新街建商自建屋, 正層三睡房, 土庫全部...

△5123 CHESTER STREET, 廿餘年新屋, 三睡房, 柚木地台,...

△西區廿組柏文七年新, 按揭按揭利息半, 一廿五萬。

△西區市中心四年新, 47 組柏文, 二百八十萬。

△西區市中心四年新, 39 組柏文, 二百四十萬。

△十五年新磚樓, 十五組柏文, 三個舖位, 年收六萬多。

△十年新磚樓, 兩組柏文及兩個舖位, 年收三萬九千, 三...

△一層及土庫磚樓, 餐館租客, 二十一萬九。

△四組柏文及三個舖位, 年收五萬一千, 特價急賣。

△列治文區三睡房及兩組柏文, 二十九萬五千。

生意及物業

△西餐館生意, 日做五百餘, 一百座位, 酒牌生意及物業前大...

△一年新四千尺超級市場及半畝地, 四十五萬。

△雲東區大型超級市場及物業, 一百萬。

△疏利埠菓舖生意及物業, 三睡房, 住家, 日做八百。二十...

△地內菓舖生意及物業, 60 尺地及有三房, 柏文單位, 日做...

△地內菓舖生意及物業, 包括有修理車房, 及土多生意, 樓上...

△六十座位唐餐館, 老字號, 年做四十萬多, 利錢深, 位於...

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 DAVID TO 325-9506 CLIFF TO 421-3430

涂念宗 MIGUEL TU, CO. M.A. United Realty Ltd. 公司: 736-3831 住家: 327-7004

UNITED REALTY LTD. MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C. 陳澤明

FRANK LO 盧家傑 U.B.C. 商科學士 MULTIPLE REALTY LTD.

華聯實業有限公司 CAMBIE AGENCIES (1983) LTD. HEDY CHUNG 鍾家和小姐

LOVEROCK REALTY 立樂實業公司 請電話 謝先生 Res. 464-1968

KAM LAI 賴錫泉 公司: 437-9431 住宅: 321-1786

GARY TSE REALTY LTD. #8-426-MAIN ST. VAN. B.C. 住家: 278-2994

Robin Lai 歡迎舊換新 隨時預約參觀

Louisa Tin 田淑芳 bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625

PHILIP CHEUNG 菲立張 精通台山 客語 國語 廣州等方言

百萬元實業公司 阮光成 FLORIO YUEN CANADA PERMANENT TRUST

4625 SOPHIA 九萬九 4315 VENABLES \$119,900





BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話: 435-1471 住家電話: 872-3036

CHRISTINE LEUNG 3107 Kingsway VAN. B.C. PAGER 687-7711 No 7011

各款式房屋 任君選擇



1046 HAZELTON ST. 34年全新土庫完成, 地43.97X107.4



3994 NITHSDALE ST. 三房一廳土庫完成, 風景優美, BURNABY



1157 E 16th AVE. 兩年新屋, 三房一廳, 十一萬餘



2245 CASSIAR VAN. 37X122 九萬餘



3552 ONTARIO ST. 兩房一廳, 土庫完成, 全部翻新像新屋, 十萬餘



4500 CLARENDON RENEW ST. 四房一廳, 土庫完成, 全部翻新像新屋, 十萬餘



1934 TRIUMPH ST. 兩房一廳, 西區城市屋, 風景一流, W. 5th, BURRARD.



4270 E GEORGIA ST. 三層入息屋, 北本拿比, 標準地, 好地區。



20年屋, 兩房一廳, 土庫完成, 地大, 廉板地。



6040 BUCHANAN ST. 北本拿比25年屋, 地大有泳池, 十二萬餘



33X122 1956 ADAM ST. 三房一廳土庫完成十萬餘, 近域多利



VICTORIA 13街, 全部翻新, 三房一廳土庫完成, 兩房一廳 2140 E. 13th. 實價



兩房一廳, 36年, 開價八萬餘



1140 E 15th AVE. 五層入息屋, 月入過千, 乃美13街, 十一萬五。



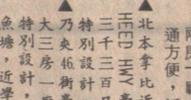
西區豪華城市屋, 風景優美, GRANVILLE & W. 7



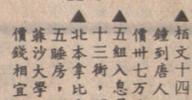
3478 E 45th AVE. 兩房一廳, 有土庫, 新地, 廉房, 八萬餘



NANAIMO 27街, 兩房一廳, 土庫完成, 開價九萬餘, 風景優美, 2490 E. 27th.



三層入息屋, 開價十萬零五, 2530 CLARK IR.



三層入息屋, 開價八萬餘, 770 E. 61 AVE.

特大建築地 市中心極大地, 近士利公園, 及海濱, 可建高層住宅大樓, 地66 X 131, 業主退休急售, 北本拿比地, 66 X 131, 開價九萬九。



5房一廳土庫完成, 74X99, 本拿比, 風景優美。



兩房一廳, 有土庫, 61 X 146, PORT COQUITLAM 七萬餘。



兩房一廳, 有土庫, 3478 E 45th AVE. 新地, 廉房, 八萬餘



三層入息屋, 開價十萬零五, 2530 CLARK IR.



三層入息屋, 開價八萬餘, 770 E. 61 AVE.



兩房一廳, 有土庫, 61 X 146, PORT COQUITLAM 七萬餘。



兩房一廳, 有土庫, 61 X 146, PORT COQUITLAM 七萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LTD. VED SHARMA

公司電話: 435-1471 住家電話: 872-7937

與VED SHARMA 接洽查詢。取價減至二十四萬九千元。

優良好實業, 距KILLARNEY中學僅一街位, 租金每月九百九, 有六間睡房三廁, 地33X122, 價九萬九千九百元, 欲知詳情請電435-1471或879-7937與VED SHARMA 接洽查詢。

BRAND NEW 4 bedroom 1900sqft. on main. Basement complete finished near Victoria 634 th Ave. Completion by 1st week July Trades welcome.

BRAND NEW HOUSE 4 bedrooms 2000 sqft on main, basement complete finished Prime Killarney location completion on Mid. June

MORTGAGE HELPER Immaculate, 3 kitchen, 3 full baths 2300 sq. ft. finished area lot 60' x 105'. Prime Location. 1st mortgage \$67,000 at 12% due Jan. 85 Try \$120,000 VED SHARMA 435-1471 or 879-7937

INVESTORS 5 or 6 bed rooms home plus mortgage helper Lot 38. 33X120 Vacant possession Drive by 4896 Argyle St. Van. Try \$120,000

BUILDING LOT 50X147 with paved back lane, Prime North Van. location asking \$84,000 or builder will build to your specification.

REVENUE Lot 52X122 apartment zoned lot 6self contained suites Gross revenue \$1900 p.m.

週六下午一至四時開放 一流新屋地點適中, 距域多利街兩街位, 地下1957呎, 四睡房, 噴, 圓型天花板, 旋轉樓梯, 天窗燈, 風景優美, 土庫完成, 三房, 有傢私, 位於街角, 有熱水, 紅色屋頂, 如欲參觀, 請電435-1471 879-7937 VED SHARMA 查詢接洽。

本汝比清靜醫院區, 六年新屋, 有三間睡房, 地方清潔優雅, 有涼台, 警鈴設備, 雙層玻璃窗。專家設計。美國海景, 雙大車房, 有遙控門。土庫完成, 後巷舖好, 業主已付清按揭, 歡迎合理還價, 欲知詳情, 請電435-1471 OR 879-7937與VED SHARMA 接洽查詢。

BUILDING LOT Starter home 2 bed rm. non basement Lot 33X120 3238 E 22nd Ave. or builder will build to suite, plans are available with listing salesman.

REVENUE Lot 52X122 apartment zoned lot 6self contained suites Gross revenue \$1900 p.m.

林文達 PETER LIM 住宅: 277-7468

PARK Georgia REALTY 公司: 437-9700

林珍玲 CHIN-LIN LIM 直接傳呼: 680-7136

蘭菲理想區 六年新三睡房靚屋, 土庫兩睡房全部完成。

緬街夾菲沙區 堅固實淨靚屋, 土庫兩睡房完成, 柚木地板, 離學校半街位, 近巴士站, 購物及學校。

京士威夾域多利 美觀兩睡房, 有新靚大廚房, 柚木地板, 地大33 X 129, 近巴士站, 購物及學校。

陳宗怡 5542 E. BROADWAY 經濟一睡三房花園公寓, 近購物中心, 六萬餘。

RENFREW 38年石米平房兩房一廳平房, 西人業主 40' X 116'

\$82,900 特寬 37' X 122' 新屋地, 兩單位出租, 近八仙樓。

SURREY 新區全新屋, 40X100, 九萬餘。

3552 SLOCCAN 20年大平屋, 土庫一廳二房分租, 現款四萬接11%銀期。

853 PRIOR ST. 近唐人埠有新屋, 北歐手工, 上下完成, 歡迎還價。

BB 周太

Holia Chow 周太

BB 公司 BLOCK BROS REALTY 公司: 273-3111 住宅: 291-2021

▲溫東豪華新屋即將落成, 正層一千九百七十呎, 土庫完成, 紅木傢俬, 熱水暖氣, 款式堂皇, 尚可及時挑選磁磚及地毯顏色。

▲溫東近街獨立兩層房, 土庫一間位於三樓, 近巴士購物, 要價四萬五千。

▲溫西高級區, 地大, 卅餘年屋土庫完成, 近巴士路, 僅售十五萬九。

▲溫東新屋, 標準地, 土庫完成有家庭室, 圓形樓梯, 用料上乘, 僅售十七萬餘。

ALEX LAM 林念強 住家: 433-0064 直接傳呼機 680-7328

HEDDY WONG 黃玉清 住家: 526-1406 傳呼機 680-7338

AMY LAU 劉穎茵 住家: 299-5264 253-5676

黎熙洲 RICHARD LAI 住宅: 321-2945

PARK Georgia REALTY 公司: 437-9700

孔太 THEODORA HUNG 住宅: 274-9421 直接傳呼: 680-7133

生意投資 珠寶金行, 位於CLEARBROOK, 購物商場最合夫婦經營, 開價四萬五千。

商業樓宇及餐館生意, 位二埠, 年收租入五萬一千八百四十元。適合家庭經營。

▲235 S. W. MARINE DR. 兩睡房有土庫, 月租八百五十。

▲1640東10街, 仔屋地近富仔坑, 好屋三層租出, 地大33X127, PEGGY 684-2755

▲新盤口 RICHMOND及ELLIOTT街, 好屋好地, 詳情請電沈慶俊。

▲北本拿比, 三睡房, 土庫完成兩房一廳, 交通方便, 標準地, 十萬五千。

▲FRASER近五街七年新, 一睡房相文光猛, 新地, 有露台及電梯, 四萬六十九。

華語職員精通 台山·客語·國語 中山·廣州等方言

JOHN SHUM 住家: 327-5636 直接傳呼機可有中文 667-0313

沈慶俊

代理買賣地產物業免費估價

▲東區, 豪華別墅一座, 佔地1.22畝, 裝修華麗堂皇, 請電林念強。

▲2315 街商業樓, 交通方便, 開價十六萬餘, 請回價。

Century 21 電話: 872-0321 美洲最大實業公司 CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK







### 雲埠中國洪門民治黨

**達權支社徵收年費通告**

洪門支社：關於本黨，社徵收各年費案，經於本屆會員會議決議，現已開始徵收，凡我男女黨員，如未繳交者，請交(一)李福福、林麟、(二)新上海海理髮師、朱錫麟、呂錫麟、(三)或寄本黨部秘書處收妥。黨社年費如下：總支部十元，黨支部三元，黨小組一元，黨支社二元及廿廿屆洪門費五元。但凡我洪門民治黨黨員年滿六十五歲以上，及盡足義務者，一律免收黨支社及黨支社年費，但仍須繳交總支部及黨支部年費。

雲埠中國洪門民治黨支部 主委：鄭今後  
秘書：林麟  
支社：雷民盼  
書記：李福福  
一九八四年三月二十六日

THE CHINESE FREEMASONS  
DART COON CLUB  
116 E. PENDER S. REET  
VANCOUVER B.C. V6A 1T3

### 本報特別啟事

由本年七月一日起，訂閱本報，費用將略有調整。因運費及郵費之日益高漲，目前所收之報費，實難以維持。在訂戶收費方面，迫得略為增加，以資彌補。敬請讀者諒察。

以下新價目將於一九八四年七月一日開始實施：  
一月七十八元，半年四十二元，一年七十八元(最少訂閱三個月)  
零售每份仍舊三毫。  
無論訂閱久暫，報費請先惠臨。  
大漢公報營業部謹啟  
一九八四年五月一日

### 美國洪門致公總堂通告

本堂第十四屆親親大會，定於本年五月廿八日(星期一)中午十二時假地庫美味樓酒家舉行開幕典禮，除分函各地致公堂外，特推派代表出席外，特此通告，仰本堂親友屆時知照為荷。

總理 阮全義  
秘書 陳景華  
秘書 司徒瑞  
一九八四年五月一日

### NEW SUMMITS UNIVERSITY COLLEGE

**新美洲學院現招收秋季(九月)學生**

歡迎中國或其他海外中學生申請就讀下列課程：  
· 英語專修(採用語言實驗室設備)  
· 第十一、十二班(可參加政府中學畢業公閱試)  
· 電腦課程，分六個月結業證書，一年制文憑，二年制高級文憑。  
· 工商管理課程，分六個月結業證書，一年制文憑，二年制高級文憑。  
· 幼兒班教師課程，分一年制文憑，二年制高級文憑。  
· 零售業課程，分一年制或二年制文憑。  
· 健康護理課程，分一年制或二年制文憑。

本校設有工商管理碩士程度課程，歡迎大學畢業生申請就讀。  
幼兒班教師課程將在本學院主理的屋列治梅花托兒所實地講授。  
健康護理課程將由新美洲學院與聖約翰醫院聯合主辦。  
所有新美洲學院主辦的大學程度課程，皆受卑詩大學及亞伯特省所承認，並可轉學分。  
新美洲學院地址：片打西街117A West Pender.  
電話：669-0912

代東

謹訂於一九八四年五月廿八日(星期一)中午十二時為  
美國洪門致公總堂第十四屆親親大會假地庫美味樓酒家舉行開幕典禮並設茶會並設同日下午六時在希爾頓大酒店敬備酒席統籌籌備。

全美洪門民治黨  
世界洪門民治黨  
叔父昆仲 蒞臨 藉增  
光寵

美國洪門致公總堂總理 阮全義  
陳景華 司徒瑞 敬約

保地磨洪門致公堂主席 陳仲賢

捷成 藝術設計公司

捷成 藝術設計公司  
捷成 藝術設計公司  
捷成 藝術設計公司

捷成 藝術設計公司  
捷成 藝術設計公司  
捷成 藝術設計公司

新法 不縮水 乾洗地毯

新法 不縮水 乾洗地毯  
新法 不縮水 乾洗地毯  
新法 不縮水 乾洗地毯

新法 不縮水 乾洗地毯  
新法 不縮水 乾洗地毯  
新法 不縮水 乾洗地毯

語言學校招生

語言學校招生  
語言學校招生  
語言學校招生

語言學校招生  
語言學校招生  
語言學校招生

榮氏凍房電器

榮氏凍房電器  
榮氏凍房電器  
榮氏凍房電器

榮氏凍房電器  
榮氏凍房電器  
榮氏凍房電器

牛仔褲廠招請

牛仔褲廠招請  
牛仔褲廠招請  
牛仔褲廠招請

牛仔褲廠招請  
牛仔褲廠招請  
牛仔褲廠招請

請代表餐女工

請代表餐女工  
請代表餐女工  
請代表餐女工

請代表餐女工  
請代表餐女工  
請代表餐女工

收入好!

收入好!  
收入好!  
收入好!

收入好!  
收入好!  
收入好!

遺失護照啟事

遺失護照啟事  
遺失護照啟事  
遺失護照啟事

遺失護照啟事  
遺失護照啟事  
遺失護照啟事

教師學生補習

教師學生補習  
教師學生補習  
教師學生補習

教師學生補習  
教師學生補習  
教師學生補習

貨車生意出讓

貨車生意出讓  
貨車生意出讓  
貨車生意出讓

貨車生意出讓  
貨車生意出讓  
貨車生意出讓

麥秋油漆工程

麥秋油漆工程  
麥秋油漆工程  
麥秋油漆工程

麥秋油漆工程  
麥秋油漆工程  
麥秋油漆工程

哀謝

哀謝  
哀謝  
哀謝

哀謝  
哀謝  
哀謝

哀謝

哀謝  
哀謝  
哀謝

哀謝  
哀謝  
哀謝

哀謝

哀謝  
哀謝  
哀謝

哀謝  
哀謝  
哀謝

好路花舖

好路花舖  
好路花舖  
好路花舖

好路花舖  
好路花舖  
好路花舖

FLOWER GALLERY

FLOWER GALLERY  
FLOWER GALLERY  
FLOWER GALLERY

FLOWER GALLERY  
FLOWER GALLERY  
FLOWER GALLERY

文華花店

文華花店  
文華花店  
文華花店

文華花店  
文華花店  
文華花店

孟哲瑞殯儀館

孟哲瑞殯儀館  
孟哲瑞殯儀館  
孟哲瑞殯儀館

孟哲瑞殯儀館  
孟哲瑞殯儀館  
孟哲瑞殯儀館

加拿大花舖

加拿大花舖  
加拿大花舖  
加拿大花舖

加拿大花舖  
加拿大花舖  
加拿大花舖

榮僑花舖

榮僑花舖  
榮僑花舖  
榮僑花舖

榮僑花舖  
榮僑花舖  
榮僑花舖

預售墓地

預售墓地  
預售墓地  
預售墓地

預售墓地  
預售墓地  
預售墓地

預售墓地

預售墓地  
預售墓地  
預售墓地

預售墓地  
預售墓地  
預售墓地

預售墓地

預售墓地  
預售墓地  
預售墓地

預售墓地  
預售墓地  
預售墓地

肅市黨殯儀館

肅市黨殯儀館  
肅市黨殯儀館  
肅市黨殯儀館

肅市黨殯儀館  
肅市黨殯儀館  
肅市黨殯儀館

盡享人間福祿

盡享人間福祿  
盡享人間福祿  
盡享人間福祿

盡享人間福祿  
盡享人間福祿  
盡享人間福祿



### 老舍軼事

今年二月三日，是中國語言大師老舍八十五歲冥壽，他的老朋友巴金特別發表文章紀念，大陸文藝界也應該紀念他。在此前後，根據老舍名著「駱駝祥子」和「四世同堂」改編的兩部同名電影正在香港上映。

**幽默風趣的自傳**

老舍，原名舒慶春，字舍予，北京人，一八九九年生，一九六六年死于橫濱。一九三九年他高過一篇「自傳」，其中一段云：「舒舍予，字老舍，現年四十歲，面黃無鬚。生於北平，三歲失怙，可謂無父無君。……幼讀三百篇，不求甚解，繼學師範，遂棄教書匠之基。及壯，開口四方，教書為業，甚難發財，每購獎券，以得未彩為榮，示甘於寒賤也。二十七歲發憤讀書，科學哲學無所不讀，故高小畢業，博大家一笑，沒有什麼了不得。三十四歲結婚，今已有一男一女，均狡猾可喜。閑時喜養花，不得其法，每每有萎黃花，亦不惡。書無所不讀，全無所獲並不著急，教書作事均認真，往往吃虧，亦不後悔。如此而已，再活四十年也許能有點出息。——這事兩百字的「自傳」，可稱得上文如其人，真、實、幽默、風趣，是其真風。」

**家貧好學，心懷故國**

老舍自幼家境貧寒，讀不起書，直到歲齡九歲時才由一個偶然機會，被慷慨助人的樂善好施的劉大叔（後出家當和尚，號一宗月大師）送到一家改良私塾，並代交了學費。一九一二年，老舍考上了北京立三中學，但因交不起學費不得已於第二年轉考入免費供膳宿的北京師範學校。一九一八年畢業後即走上社會，開始教書生活。一九二三年初，老舍曾在燕京大學旁聽過英語課，並因此結識了英籍教授艾溫士，後由他介紹到英國倫敦大學東方學院任華語教員，並開始業餘寫作。後應聘回國任齊魯大學文學院國學研究部主任、副教授，兼編「齊大月刊」；後又任青島山東大學中文系教授。一九四六年，他和曹雪君一起赴美國講學，身在異域，心懷故國。大陸易轍後回國，見到老舍巴金後說：「我愛我們的國呀！」

老舍最愜意的日子，是在五十年代，他從美國回到北京的十年中，劇本多產，一連寫了十多個反映社會變化的劇本，諸如「龍鬚溝」等，都是北京人風俗習慣和喜怒哀樂的歷史紀錄。當時被人稱為「人民藝術家」。

可是，老舍為人謙虛，習慣稱自己為「寓家」，而且一世忠貞，不說假話。巴金的紀念文章說：「我敬愛他，首先他是一個正派人。他不僅正直，而且善良。他不僅善良，而且堅強、勇敢。可是，這樣一個正直、善良的人，却在「文革」十年動亂中死得不明不白（據傳是被造反派派去打死的），令人不勝悲憤。」

**文壇小卒與巨人**

據老舍夫人胡絮青說，老舍生前曾對她說過，他個人別無他求，只要死後有人在他墳前為他立一塊小石碑，上面寫著小字：「這裏埋葬著文壇界一位盡職的小卒」，這朋友們稱他是「新文學開拓者」、「傑出作家」、「文壇巨人」，為他立了豐碑，已超出了他的祈求。

老舍的正式寫作生活開始於一九二四年，到去世，共計四十三個年頭。在這不到半世紀的創作生涯中，他留下了多少作品呢？初步粗略統計為：

長篇小說計三百萬字（不包括創作中途扔掉及因抗戰遺失了的著作）；中、短篇小說約七十多篇，計六十萬字；劇本，包括話劇、京劇、歌舞劇、曲劇等各種樣式的劇本三十六個，約計一百八十萬字；通俗文藝作品，包括鼓詞、相聲、新洋片、詞、新「拴娃娃」、快板等多種形式的作品，約計八十萬字；詩歌，約計四十萬字；詩歌，長詩（四行）新、舊體短詩近三百首，約計四十萬字；譯文，包括小說、劇本、詩、論文等近二十件，約三十萬字；收編成冊和大量未編成冊的論文、雜文、小品、散文、報告、書信等約近二十萬字。這總計八百五十萬字以上的著作，已成為中國和世界文學的寶貴財富。

大陸集會紀念老舍八十五週年誕辰，令人想起在監牢的江青之妻，自然不覺地記起杜甫的兩句詩：「兩書身與名俱裂，不廢江河萬古流！」

**溥儀文章老舍潤色**

中國末代皇帝溥儀的傳記「我的前半生」，文章流暢，北京味很濃，原來經過溥儀之手，老舍加工、修改。著名翻譯家樓適夷在「老舍」一文中說：「有一次他問老舍近來寫些什麼，老舍說：『什麼也沒有寫，正在當「奴才」呀！替我們「皇帝」潤色稿子哩！』」這稿子就是「我的前半生」。

### 科技助運動員提高成績

在舉行奧林匹運動會前幾個月，運動員都要力爭達到最佳狀態，以便在比賽中奪標。因此，賽前的訓練，並顯示出效果。在美國科羅拉多運動科學中心，運動員利用科技設備，加強對運動員的訓練，並顯示出效果。

在進行奧林匹運動會前幾個月，運動員都要力爭達到最佳狀態，以便在比賽中奪標。因此，賽前的訓練，並顯示出效果。在美國科羅拉多運動科學中心，運動員利用科技設備，加強對運動員的訓練，並顯示出效果。

力量訓練。近幾年來，不少運動員都利用科技設備，加強對運動員的訓練，並顯示出效果。在美國科羅拉多運動科學中心，運動員利用科技設備，加強對運動員的訓練，並顯示出效果。

力量訓練。近幾年來，不少運動員都利用科技設備，加強對運動員的訓練，並顯示出效果。在美國科羅拉多運動科學中心，運動員利用科技設備，加強對運動員的訓練，並顯示出效果。

### 理想餐館用具公司

Ideal Food Equipment LTD.

本公俱備應用有盡餐館及用及價  
貨店新式餐館用具及備設  
做改革工作。貨式大宗。價  
銀低廉。免費估價請來參觀

848 E. Hastings St. Vancouver  
V6A 1N6 Ph: 254-1668

### BUY-SELL

THE CLASSIFIED NEWSPAPER

### 買賣分類周報

市上一流報

有各種平貨供選擇，還有免費廣告  
每星期送到各華人貨店  
請放在顯眼處上

5791 No. 3 Rd. Richmond B.C. V6X 2C9  
Phone: 273-1571

### DORSET COLLEGE

中國廣州暑期中文班

上課日期：七月十四日至八月廿日  
地點：中國廣州語言文化學校  
課程：中文及國語初級  
費用：加幣二千三百八十元包來  
機票、學費、膳宿費及遊  
覽廣州各勝佛山七星岩等  
每週上課六節。

截止日期：五月卅十日  
詳情請向 DORSET COLLEGE 查詢  
電話 291-8686 或到 250 WILLINDON AVE.  
本尼比，即 4400 喜士定東街夾威頓街。

### DORSET COLLEGE

環境優良，設備完善及交通方便  
特設 GRADE 10 進修班（四個月）  
招收十、十一、十二班及大學堂學生  
台灣及大陸學生可申請英文特別班  
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢  
有專人協助有關 8 4 年查月，五月及九月  
入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校  
VISA 及學生簽證。

詳情請電：291-8686 或到本校  
250 WILLINDON AVE.  
BURNABY, B.C.  
(夾喜士定東街 4400 BLOCK)

### 珍妮髮型屋

Jenny's Hair Styling & Boutique

（前 EATON 公司之髮型師）  
3488 CAMBIE ST. VAN. [夾 19AVE.]

男女髮型  
名廠電髮水  
原價 \$60  
春季酬賓 \$38

電髮 \$20 者英 \$18 學生 \$15  
電話：876-7810 (歡迎預約)  
營業時間：星期一至二：九時至五時半  
星期三至六：九時至七時半  
(星期日休息)

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

運代冰園燒  
到理凍口臘  
：台魚新肉  
灣蝦鮮食  
頂好瓜  
好中菜  
西生手  
公司什菜  
肉貨味

全加總經銷：  
北京同仁堂虎骨酒  
上海十全大補酒  
浙江省龍泉產青瓷

### 金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743

大量進口：  
東北長白山之寶！  
生晒人參，  
人參酒，五加參酒。  
歡迎僑胞選購！

### 何桐攝影院

HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

預約影相  
免費泊車  
(請先用電話安排泊車)

合家影相(黑白) 4張4.80  
護照相(彩色) 4張8.80  
著英影相 免費送4X5一張

其他結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、實辦相、彩色  
磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C. 省國際沙龍評判員  
會榮獲 B.C. 省冠軍獎。

### 基立印務公司

柯式精印  
一切大小中西文件  
CALEB PRINTING CO.

1925 Kingsway Vancouver, B.C. V5N 2T1  
Telephone: (604) 873-2722

### 福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.

708 E. GEORGIA ST.  
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3  
TEL: (604) 255-3030  
255-0132

發批營專

各類蝦肉  
元貝魚翅  
油頭食品  
冰霜魚蝦  
酒樓用品  
日本冬菇  
唐山雜貨

### 國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.  
682-2244

免費解答  
精心配茶  
馳名還魂跌打酒  
實用跌打吊藥散  
蔡浩傳先生主理

### 華安公司

WAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
681-8531

大量進口：  
東北長白山之寶！  
生晒人參，  
人參酒，五加參酒。  
歡迎僑胞選購！

### 新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

溫哥華總店 547 號  
Tel: (604) 683-1920

珠寶單鑽 千足黃金  
各國金幣 純正白金  
貨真價實 歡迎選購

### 永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 688-6025

經營

青馳名名涼海冰明中  
丹名畫瓷果味霜墟國  
丸藥古願醬京海燒土  
散材玩罐料果產烤產

歡迎僑胞電採購，代訂特種用品  
電話：六八八·六〇二五

### 泰興有限公司

Tai Hing Company

265 E. Pender St. Vancouver, P. Canada  
PHONE 684-1028

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

### 位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

統辦  
正地道南北西土中藥材

批發零售  
批發零售  
批發零售  
批發零售

286 Keefer St. Van., B.C. V6A 1X5  
地址：溫哥華華埠奇花街286號(近哥街)  
電話：(604) 687-2513

### 司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

七天營業

本公司最近自置  
備一流新式機器，特  
製白油腸及特瘦白  
油腸，鮮鴨干腸，  
臘腸，臘肉，鮮蝦肉  
餅，歡迎僑胞選購

### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚  
檳榔芋、紅芽芋。  
雪豆、木瓜  
生薑、蒜子  
蓮藕、馬蹄  
鑽石牌即食麵  
營杭州菊花露  
天壇牌石榴汁  
長江牌清水蓮藕  
6X5lb  
抽氣鹹酸菜卅磅庄  
好味牌急凍魚丸  
蝦丸墨魚丸 60N





**加輝鋁窗綜合工程公司**  
cathay aluminum & art gallery  
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 畫廊  
中西名畫裝裱精配畫框  
保暖雙層玻璃窗門紗門  
鉅質百葉窗簾款式新穎  
安全窗花樓房欄格裝修  
電話: 873-8821 住宅: 324-5913

**捷美設計室**  
437-3787  
發地牌設建房屋  
展產照計築屋  
顧查申入監樓宇  
問訊請則圖宇

**炳記**  
1976  
電話: 254-4935  
水潔渠煤工  
喉具務氣程

**關氏建築裝修**  
CONSTRUCTION  
TEL: 254-7460  
工電瓷內土車舊  
精裝磚外庫房陽翻  
廉修舖油漆格台新

**四海油漆**  
專接油漆工程  
及  
小型裝修  
電話: 437-9692

**FRANK'S ALARM**  
精裝防盜警鐘  
及  
一切電火工程  
電話: 327-1895  
271-5749

**亞趙建築公司**  
J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588  
免園水土設裝承  
費繪電庫計修建  
估磚工開間油新  
價花程格則漆屋

**專通渠道** 日夜服務  
專門工具 電動通渠  
不論大小 水管阻塞  
漏水救急 水管更換  
電爐修理 電器安裝  
電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

**存寶電器冷器**  
電話: 321-4482 24小時服務  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃爐頭 製雪機  
洗碗碟機 凍櫃  
乾洗衣機 微波爐

**建利建築工程**  
KELLY CONSTRUCTION  
而新土水快政免  
業舊庫庫池抄府貨  
住修格間工安照估  
宅修修格台安當價  
電話: 873-2566  
321-5819

**嘉華冷暖氣工程**  
煤氣暖氣冷氣凍房  
2044 TURNER ST. TEL: 251-1616  
請電▲▲▲氣倉食牛大專  
黃日快收政機冰櫃奶小商科  
耀夜捷費府熱房餐瓜雅家  
耀耀服安從牌水冷館菜家  
堂務當廉照暖暖館貨肉店修

**李華建築公司**  
專內承土  
做外釘庫  
灰油屋間  
板漆頂格  
電話: 685-3653

**陳冠夫建築公司**  
請電 321-7289  
瓷換屋內土車櫃新  
磚新頂外庫房文建  
油鋪換翻開閣維改  
漆窗新翻格台修建  
政府牌照 快妥誠實服務

**恆利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉, 電  
火, 暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。  
298-8924 [24HRS.] 438-1237

**專門起屋**  
+新昌建築工程公司+  
專門承建新屋, 兼開新屋土庫  
全部鬼佬技工, 保證材料上乘  
政府合法牌照, 起貨快捷妥當  
一參加我們的建屋計劃, 可為你節省二萬元  
電話: 255-9147

**AAA文件急遞有限公司**  
TRIPLE A COURIERS LTD.  
203-37片打街東  
專車上門收派本市區各種文信件  
及小包, 收費便宜。例如: (由  
華埠收派至市中心商業區, 每  
件兩磅以下, 派收費三元)。  
即收即派, 比寄信快。  
簽名收派, 忠誠為僑胞服務。  
電話: 689-3677

**A. CHIN 陳達良**  
電話: 291-0505  
價工圖房新商土承  
錢作則屋舊業木接  
公妥設改裝住工大  
道當計修宅程小

**恒基建築公司**  
房屋保險重建大小工程  
CONSTRUCTION CO. LTD. 電話: 325-8520 漢  
325-8520 漢  
325-8520 漢  
325-8520 漢  
免費估價  
磚屋水露內土舊劃商樓專  
費柱外電台吧庫土則業房建  
估水園工車房漆櫃格建計修文  
價泥程房房漆櫃格建計修文

**新新建築公司**  
SUN SUN CONSTRUCTION CO.  
PHONE: 324-0538  
水瓷內土房商  
電磚外庫屋店  
裝舖油間修裝  
修砌漆格建修

**胡關誠建築公司**  
★承建華屋新屋 ★ 兼建商業舖位  
★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工  
★ 工作安料上乘 ★ 政府合法牌照  
地址: 文華大廈二樓  
傳呼機: 667-0919  
公司: 688-1337 住宅: 873-0507

**CONSUMER APPLIANCE SERVICE LTD.**  
1327 S.E. MARINE DR., VAN., B.C.  
電話: 321-2050 435-7659  
僑特經政雪洗買  
胞價驗府府櫃衣賣  
優師牌牌頭乾新  
待師牌牌頭乾新

**田健三行工程**  
Tien Tin Construction Ltd.  
包工大小車內房  
君作小庫房外屋  
滿細工間陽油改  
意緻程格台漆建  
日274-4842 254-2764  
圖254-6011

**蘇權裝修建築**  
SO KUEN CONSTRUCTION CO.  
註冊信酒瓷露土商  
公司保吧吧台吧庫業  
請電: 324-2886

**精工電器修理**  
電話: 689-6695 274-9384  
家庭爐乾洗免  
電頭頭洗費  
器櫃雪衣碗估  
櫃機機機價

**楊氏建築裝修**  
工砌瓦內土  
精磚色仔外庫  
廉砌石面潤油  
價廉石面潤油  
電話: 430-1089

**永成裝修**  
廚修內磁新土  
房整外磚建庫  
廉櫃外瓦瓦加間  
價仔喉漆漆建格  
電話: 255-3663

**彭鴻記裝飾**  
專為中西招牌  
255-7264

**WESTCOAST OFFICE SERVICES**  
546 East Hastings Street, Vancouver, B.C.  
TELEPHONE: 251-1296 TELEX: 04-54668  
西岸文件電訊服務

**理建築公司**  
LUMLEE CONSTRUCTION LTD.  
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程  
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當  
MING LEE KIM HUM HSIN LEE  
327-2253 324-2782 879-1386

**昌盛水喉**  
Tel: 324-1486, 738-7775  
鄭先生  
專門修理  
電動通渠  
水喉潔具 換熱水爐  
裝修廚廁 日夜服務

**Evergreen Landscaping**  
7188 Bridgwood Dr. Burnaby, B.C. V5A 3T6  
Ph. 438-0306  
住宅 商業 工業  
專保種園廠護新  
台養柱論邑石草  
園藝 噴 噴 噴  
英語電: 438-0306 (24小時)

**華埠**  
TELEX 映印, 藍圖  
COPYING  
首創  
TYPING 電訊服務

**森美攝影室**  
入籍, 護照, 移民,  
簽證等證件相片,  
四天有取  
彩色四張只收\$9.95  
(八四年五月卅一日前有效)  
凡三至四人加贈彩色家庭相4x5吋一張  
五人或以上加贈彩色家庭相5x7吋一張  
872-3821  
七天營業 3555 Main St. 近20街

**聯合裝修公司**  
253-6765 254-8061  
(24小時服務)  
免費估價  
內外油漆  
修理屋頂  
安裝車房  
舊屋翻新

**Maxim's 美心餅店**  
溫哥華奇化街二五七號  
TEL: 689-6281, 689-6282  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V8A 1X8 CANADA  
地方雅潔  
價格公平  
品質精良  
各款中餅  
生日蛋糕  
結婚禮餅  
熟練蛋撻  
出爐麵包  
各式西餅

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
211 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一六號地下, 活活百貨公司對面  
回港機票特平, 來回票可停台北  
香港, 並可安排簽證及台灣馬尼拉旅遊。  
專售廉價機票前往港台星馬各埠  
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平  
中國旅行團, 特別推出, 中國遊, 故鄉遊, 消遣遊  
選擇最多, 出團最密, 價錢最優待  
歐洲七國旅行團 1679元起  
五月份起每週出發全線 16日一流食宿  
CPAIR 國內機票大減價:  
卡加利或艾蒙頓來回 104元起 多倫多來回 249元起  
溫尼辟來回 198元起 滿地可或渥太華來回 279元起  
☎ (804) 684-4151 (804) 684-4152

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
No. 9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C. V5J 4Z2  
公司: 430-4552 住宅: 325-9541  
防盜窗花 鋁鐵欄杆 鐵閘扶手  
大小鋁鐵工程 免費估價 歡迎查詢

**Global Optical Ltd.**  
12 East Pender St. Vancouver, British Columbia V6A 1T1, Canada (604) 669-0602  
七天營業  
星期一至六 上午十時至下午六時  
星期日 上午十時至下午三時  
片打東街十二號 中華文化中心商場地下

**美藝房屋設計中心**  
文志裝修建築公司  
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.  
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. TEL: 253-5696 (國、粵、英語)  
華埠首創第一家  
現成新屋圖則供應中心  
只售 \$16,900  
減至 16 萬  
最新供獻  
全新靚屋  
地氈任君選擇  
營業時間: 上午十時至下午六時 (星期日休息)

**中國參茸藥材行**  
專營: 正地道藥材, 成藥補酒, 海味雜貨, 正官庄北高麗參  
中國梅花鹿茸片, 正美國野山花旗參。  
新到中國各種補酒, 最新大特價推出北京人參白蘭地, 參  
茸藥酒, 人參味酒, 凡買滿一箱以上, 更有特價優待, 北芪碎  
片每包半磅 \$2.49 大花雪耳球每包 \$3.00 每期推出新特價品,  
歡迎參觀選購。中藥配方, 免費代客煎藥, 代寄各地郵包。  
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理  
地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113  
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

**榮記 麪家**  
WING KEE RESTURANT  
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.  
電話: 270-1825  
本號特聘香港名廚主理  
· 粥粉麵飯 · 雲吞水餃  
· 明爐燒烤 · 生猛海鮮  
· 正宗粵菜 · 晚飯小酌  
· 堂食外賣 · 一律歡迎  
位於列治文區第三路 6260 號  
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面  
營業時間: 由上午十一時至晚上十一時  
逢星期三休息

**美藝房屋設計中心**  
文志裝修建築公司  
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.  
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. TEL: 253-5696 (國、粵、英語)  
華埠首創第一家  
現成新屋圖則供應中心  
只售 \$16,900  
減至 16 萬  
最新供獻  
全新靚屋  
地氈任君選擇  
營業時間: 上午十時至下午六時 (星期日休息)